

DOCUMENT RESUME

ED 122 631

FL 007 672

AUTHOR Pfannkuche, Anthony
 TITLE Selected Annotated Bibliography for Teaching English to Speakers of Vietnamese and Cambodian: A Supplement. Indochinese Refugee Education Guides, No. 12.
 INSTITUTION Center for Applied Linguistics, Arlington, Va.
 PUB DATE 75
 NOTE 21p.
 EDRS PRICE MF-\$0.83 HC-\$1.67 Plus Postage
 DESCRIPTORS Adult Education; *Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; Cambodian; Elementary Secondary Education; *English (Second Language); *Indochinese; *Instructional Materials; Language Instruction; Magnetic Tape Cassettes; *Refugees; Resource Guides; Resource Materials; Second Language Learning; Tape Recordings; Textbooks; Video Tape Recordings; Vietnamese

ABSTRACT

This annotated bibliography is a supplement to the "Selected Innotated Bibliography for Teaching English to Speakers of Vietnamese." Two basic criteria determined the selection of entries in the bibliography: (1) materials selected are currently available from distributors and publishers in the United States; and (2) though few of the materials listed are expressly for students with an Asian language background, all can be effectively used with these students. Entries include both materials requiring specific training and experience in English as a second language (ESL) techniques and materials for teachers with little exposure to ESL. Materials for elementary, intermediate, and advanced levels are cited under the following headings: (I) Materials for Children; (II) Adults - (1) Basic Courses, Texts and Series, (2) Review and Fluency Development, (3) Supplementary Reading and Composition, (4) Vocabulary and Reference Grammar for Students; (III) Reference Materials for Teachers; (IV) ESL Programs on Video Tape; and (V) Addresses of Publishers. The guide is available from the five regional bilingual education resource centers. (Author/CLK)

 * Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
 * materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
 * to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
 * reproducibility are often encountered and this affects the quality *
 * of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
 * via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
 * responsible for the quality of the original document. Reproductions *
 * supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *

Indochinese Refugee Education Guides

#12

GENERAL INFORMATION SERIES: Selected Annotated Bibliography for Teaching English to Speakers of Vietnamese and Cambodian: A Supplement

Introduction

This Bibliography is a supplement to the Selected Annotated Bibliography [Vietnamese Refugee Education Series] compiled by Barbara Robson and Kenton Sutherland, which is available from the Center for Applied Linguistics.* It is intended to provide additional resources for teaching English as a Second Language [ESL] which are especially suitable for teaching English to speakers of Vietnamese and Cambodian.

This is a selected bibliography; no attempt has been made to compile a comprehensive list of all the ESL materials available here and abroad. A number of criteria were applied in making these selections. They are, first of all, materials which are currently available--from distributors or directly from the publishers--anywhere in the United States. Secondly, while few were expressly developed for students with an Asian language background, all can be used effectively with these students. Bilingual ESL materials directed toward a particular first language group--such as bilingual Spanish-English materials--were not included in this list.

Some of these materials require specific training and experience in teaching English as a Second Language [ESL], and the Bibliography will indicate which materials make this requirement. However, many of these texts are available with detailed guides for teachers. In many cases, the Teacher's Guides were designed especially for teachers with little ESL experience. If they prepare lessons carefully following the detailed instructions in the Guides, teachers or volunteer tutors without any ESL training can use these materials with confidence.

ED122631

FL007672

2 MATERIALS FOR CHILDREN

All the materials described here are widely recognized as effective tools for teaching English as a Second Language. They were developed, by and large, by ESL specialists, and most have been extensively tested in actual classroom situations. They offer a strong basis for successful English language instruction for Vietnamese and Cambodian refugees.

How to Use This Bibliography

The National Indochinese Clearinghouse does not distribute ESL texts and courses which are published commercially or by the government printing press. The materials listed here may be ordered from distributors or directly from the publishers. Details about ordering textbooks can be obtained from your school librarian, a reference librarian at a college or university, or a large bookstore.

This Bibliography supplements the Selected Annotated Bibliography, and it does not duplicate material included there. It is not meant to supersede that Bibliography, but rather to list additional materials suitable for ESL instruction for Asian language speakers.

I. MATERIALS FOR CHILDREN

The materials in this section were developed for school children in the first six grades. They teach English as a Second Language using pictures, songs, and games, and other drill techniques that appeal to younger children. Although none of these materials were written for Asian children, they can be readily adapted for their needs. These materials are appropriate for different levels of English language skills development--Elementary, that is, beginning or zero-level English; Intermediate, indicating control of substantial English vocabulary and structure; and Advanced, a skill level approaching native speakers.

ALEXANDER, L. G. Look, Listen and Learn! An Integrated Course for Children.
London: Longman, 1968-70. Four books, \$3.00 to \$4.00 each.

Elementary through intermediate.

A four-stage audio-visual course for beginning students age 9 and above. Texts, workbooks, structured readers, link readers, film strips, and tapes. Seven workbooks, \$1.50 to \$1.75 each, and eight readers, \$0.75 to \$1.25 each.

BOGGS, Ralph S. and Robert J. Dixon. English Step By Step With Pictures.
Revised Ed. New York: Regents, n.d. \$1.75. Posters, \$4.00.

Elementary.

Designed for beginning students, it uses pictures to introduce and reinforce new vocabulary, to aid retention through association, and to assist comprehension. Covers 800-word vocabulary and presents basic grammar and structure in conversational context.

BUMPASS, Faye L. The New We Learn English. New York: American Book Co.,
1968-69. Five books, \$1.30-\$1.40 each.

Elementary.

Series in workbook format for primary students. Audio-lingual approach with limited vocabulary (858) to develop basic language skills. Games and songs included, and flash cards available. Teacher editions for each book. Begins with "language readiness" material. Teacher manual, about \$1.80.

COMPLETE COURSE IN STANDARD ENGLISH FOR CHILDREN. South Pasadena, Calif.:
Bilingual Educational Services, Inc., 1974. Five books, \$1.25 per book.

Elementary through intermediate.

A course in standard American English for children in lower grades of elementary school. Printed in large type/wide margins. Color. Emphasis on spoken English. Keyed with multi-voiced cassettes. Five levels. Level 1: Book and 2 cassettes, \$1.25 and \$12.00. Levels 2-5: Book and 4 cassettes, \$1.25 and \$24.00 each. Set price: 5 books and 18 cassettes, \$110.00.

DYKSTRA, Gerald, Project Director. Composition: Guided -- Free. New York:
Columbia Teachers College Press, 1973. Four programs, \$1.00 each.

Intermediate.

Not designed as ESL materials, but usable as composition supplement to an ESL program for grades 1-6. Composition through practice with model passages. Progressive development of writing skills. Four programs, somewhat overlapping, for students in primary grades. Teacher's manual.

4 MATERIALS FOR CHILDREN

FINKEL, Lawrence S., Ruth Krawitz and Lois Morton. Learning ESL, A Multi-Level Series of Workbooks. Dobbs Ferry, N.Y.: Oceana, 1970-71. 1-3, \$2.25; 4-6, \$2.50.

Elementary through high intermediate.

Workbooks for classroom use: sequential lessons to build skills in reading, writing, and speaking. Illustrations and language geared to maturity level of children. 4-6 suitable for upper primary and lower junior high. Dialogues, activities, illustrations, and drills set at pupil's interest level.

GONZALEZ-MENA, Janet. English Experiences. Silver Spring, Md.: Institute of Modern Languages, 1975. \$29.95 for Teacher's Program Guide and 50 spirit masters sets.

Pre-Elementary.

Consists of 50 "experiences" designed primarily to develop cognitive, affective, perceptual and motor skills in pre-school and kindergarten children while teaching English. The program consists of two components: a detailed and comprehensive book of lesson plans for the teacher and a children's activity book in spirit Duplicating Master form. Designed originally for Spanish speaking children, so some cultural conversion of materials may be necessary.

HAUPTMAN, Philip and John Upshur. Fun With English. New York: Macmillan, 1973. \$1.75.

Intermediate.

A supplementary text designed for ages 10 and above, to be used with basic ESL course at intermediate level. Learning puzzles and games which test vocabulary, reading comprehension. Crossword puzzles, anagrams, word games, "mystery" stories. Teacher's Answer Key and Guide.

LISMORE, Thomas. Welcome to English Series. New ed. New York: Regents, 1973-74. Five books, \$1.25-\$1.50 each.

Elementary-intermediate.

An ESL course designed for lower elementary school students. Teaches basic language skills and provides a good foundation for further language study. Texts are planned to appeal to young children. Available with language cassettes, \$12.00-\$24.00 for each book.

MACIUCA, B. G. First Steps in Reading and Writing. London: Longman, n.d. \$2.00.

Elementary and intermediate.

Workbook in American English for children about age 9 who have already done some oral work. Provides work for one year.

WHEELER, D. Gonzales. Let's Speak English. New York: McGraw-Hill, 1967.
Six books, \$1.45 each.

Elementary through intermediate.

A six-book series. Introduction to spoken English as a Second Language, using a picture-book approach to stimulate simple activities and student responses. Each picture-page with accompanying oral drills is a unit of instruction. Centered around daily-life activities. Books 2-6 provide some reading/writing practice.

II. ADULTS

These materials are designed for secondary school students and adults. They are set at the interest levels of older students, and rely more on drill and written and oral practice. In many cases, an attempt has been made to include survival skills and important information about American life and culture. The majority of these materials don't demand special training in ESL; most can be used by secondary teachers and many may be adapted for tutorial situations.

Once again, the Bibliography indicates the appropriate language skill level: Elementary, Intermediate, or Advanced.

1. Basic Courses: Texts and Series

BRECKINRIDGE, Robert G. Access to English as a Second Language. New York: McGraw-Hill, 1973. Two books, about \$2.50 each.

Intermediate-advanced.

Seventeen lessons in two books which can be introduced in a variety of ways. Leads to situational language practice. Grammatical explanation and writing exercises. Intended for upper secondary students. Picture cards and two teacher's manuals, \$6.75 each.

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE. American Language Course. Available from Commandant, Defense Language Institute, English Language Center, Attn: DLIELC-OS, Lackland AFB, Texas 78236.

Elementary through advanced.

This is a full intensive course in three levels developed mainly to train foreign military personnel in English language. There are sets of texts,

6 ADULTS: BASIC TEXTS

workbooks, tapes, and tests for each level. Additional materials in specialized technical areas are available. Catalogue and price list should be ordered directly from DLI. Requires ESL teaching experience.

DIXSON, Robert J. Complete Course in English. New York: Regents, n.d. Four books, \$1.75 each.

Elementary through high intermediate.

A complete English as a Second Language course for older students and adults. Designed as an intensive course in basic English, it is basically audio-lingual in approach, but includes reading and simple writing exercises in each lesson. All dialogues, comprehension questions, exercises, and readings are available on recorded tapes. \$85.00 per book for tapes. \$70.00 per book for (12) cassettes.

DIXSON, Robert J. Modern American English Series. New York: Regents, n.d. Six books, \$2.25 each.

Elementary through advanced.

Six-book series for secondary students, contains workbooks, skillbooks, posters, language tapes, and comprehensive teacher's manuals. A more traditional approach based on reading/grammatical explanation, supported with oral and written exercises. Skillbooks provide additional oral practice, and develop conversational English skills. Workbooks are fully coordinated with texts. Six workbooks, \$1.25 each; six skillbooks, \$1.25 each; two teacher's manuals, \$2.95 each; cassettes (12), \$75.00 per book.

DIXSON, Robert J. Tests and Drills in English Grammar. Rev. ed. New York: Regents, n.d. Two books, \$1.25 each.

Elementary/intermediate.

Supplementary to an English program, providing a brief explanation of grammatical structure, followed by a variety of practice exercises.

GAGE, William W., et al. English for Speakers of Vietnamese. Ithaca, N.Y.: Spoken Language Services, Inc., 1975 (1953). \$8.00.

Elementary.

A grammar text in Vietnamese for beginning Vietnamese students of ESL. A great deal of grammatical explanation, but few drills or exercises. American cultural information included, but many years out-of-date. Reprint of 1953 edition. ESL teaching experience helpful.

GARST, Thomas E., C.V. Erosa, and B. Stephen. The Third Miracle Series. New York: McGraw-Hill, 1971-72. Three books, about \$4.00-\$6.00 each.

Elementary through high intermediate.

A varied approach to language-learning using audio-visual, reading-comprehension, and programmed teaching techniques. Develops aural comprehension and oral fluency. Oriented toward college preparation.

HALL, Eugene J. English Self-Taught. New York: Regents, n.d. Twelve work texts/twelve sets of 6 cassettes (or tapes), \$40.00 each (\$50.00 each). Complete sets (1-6 and 7-12): 6 work texts and 36 cassettes (or tapes), \$210.00 (\$265.00) each set.

Beginning through intermediate.

An integrated series of tape cassettes, workbooks, and filmstrips. Levels 1-4, beginning; 5-8, intermediate; 9-12 advanced. Texts and workbooks can be used to complement and supplement any English program. Not intended to supplant the teacher, but to reduce the need for individual teacher attention.

HALL, Eugene J., et al. Orientation in American English. Silver Spring, Md.: Institute of Modern Languages, 1971-72. Six student textbooks, \$3.00 each. Four workbooks, \$2.00 each. Cassettes for first 4 levels, \$45.00-\$55.00 each set.

Beginning through advanced.

An integrated set of materials--texts, workbooks, tapes, and graded readers--using "Situational Reinforcement" to train students to assimilate vocabulary and structure in context of everyday experiences in America. Works toward immediate use of English in meaningful communication. Avoids intensive drillwork. Each level requires 80-100 hours of instruction. Teacher's manual available, but ESL training is desirable.

HEFFERNAN-CALRERA, Patricia. Audio-Visual English: Sets 1 and 2. New York: Collier Macmillan, n.d.

Elementary to low intermediate.

Supplementary recorded material for basic level course that reviews and drills material in context. Intended for lower secondary students. Tapes, \$75.00 each. Film strips, \$65.00 each. Teacher's guide, \$5.00.

KANE, John and Mary Kirkland. Contemporary Spoken English. New York: Crowell, 1967. Five books, \$2.50 each.

Elementary through low intermediate.

A graded, sequenced course suitable for intensive or non-intensive programs. Each lesson contains dialogue and a variety of drills. Page-by-page marginal directions for the teacher. Tapes (33) I & II, \$150.00. Tapes (27) III & IV, \$125.00.

8 ADULTS: BASIC TEXTS

LORENZ, Marian B. Patterns of American English. Dobbs Ferry, N.Y.: Oceana 1971. \$4.50.

Low intermediate.

One volume course offering intensive structured oral practice. Can be used as a supplement. Contains oral and written exercises.

MITCHELL, Elizabeth G. Beginning American English: A Conversational Approach to the Study of English. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1965. \$5.64.

Beginning to low intermediate.

A conversational ESL course for beginning students in secondary school. Teacher's manual available (\$2.20).

NADLER, Harvey and Leonard R. Marelli. American English: An Integrated Series for International Students. 2nd ed. New York: Rand, 1971.

Elementary through intermediate.

An integrated course for classroom and language lab, covering grammar, pronunciation, reading, and lab work. Can be used in intensive and non-intensive programs. Comprehensive course includes 4 grammar books (\$4.50-\$5.95 each), pronunciation (\$3.95), composition (\$5.95), 3 readings books (\$1.75), tapes and lab books. Recommended for experienced ESL teachers.

RAND, Earl. Drills on the English Verb Auxiliary. New York: Holt, Rinehart, 1972. \$3.50.

Elementary to low intermediate.

Controlled transformation drills, for oral and written work, emphasizing English verb auxiliary. 750 word vocabulary. Semi-programmed for self-teaching, but also suitable as supplementary material.

RUSTHOI, Daniel. Prevocational English. Silver Spring, Md.: Institute of Modern Languages, 1970-71.

Elementary to intermediate.

Two level course which teaches basic language skills, using technical vocabulary and concepts. Contains basic survival information: job hunting, dealing with application forms, and technical areas, such as instrument reading, etc. Each level requires 120-150 classroom hours. Two texts, \$5.95 each. Two workbooks, \$4.75 each. Teacher's Guide, \$4.75. ESL teaching experience desirable.

SHEELER, Willard D. Elementary Course in English. New York: Collier Macmillan, 1971. Two books, \$2.75 each.

Beginning through low intermediate.

A beginning level course for adults, developed for intensive work, but which can also be used in non-intensive classes. Teacher's introduction to each volume. Tapes for each book, \$112.50 each set.

TAYLOR, Grant. Learning American English. 2nd ed. New York: McGraw-Hill, 1956. \$2.80.

Elementary-intermediate.

Drill and comprehensive grammar/structure program with emphasis on core vocabulary (1,500). Conversational.

TAYLOR, Grant. Practicing American English. New York: McGraw-Hill, 1960. \$3.00.

Elementary-high intermediate.

Systematic oral and written practice exercises which can be used as supplementary drills for an ESL program.

TAYLOR, Marcia. Orientation in Business English. Silver Spring, Md.: Institute of Modern Languages, 1972.

Elementary to advanced.

A three-level series using the "Situational Reinforcement" approach. Designed to develop English language skills in office/business environment. Each level requires approximately 120 classroom hours. Three texts, \$6.75 each. Three workbooks, \$4.50 each. Teacher's guide, \$4.50.

WARDHAUGH, Ronald, et al. English for a Changing World. Glenview, Ill.: Scott, Foresman and Co., 1976. Six levels planned, two levels available now, \$2.34 each.

Elementary through advanced.

A new comprehensive ESL course in six levels (first two now available) for secondary school students and young adults. Carefully sequenced, structured materials develop comprehension and speaking skills and introduce reading and writing at an early stage. Presents informal, natural English in a situational approach. Detailed annotated teacher's edition, \$4.20 each level. Exercise, cue books, and cassettes available.

10 ADULTS: REVIEW

2. Review and Fluency Development

BROWN, Thomas H. and Karl C. Sandberg. Conversational English. Lexington, Mass.: Ginn, 1969. \$6.50.

Intermediate.

A text for ESL students who read English well, but need intensive oral practice. Contains cultural material relating to everyday life in the US. Variety of oral drills and writing exercises for controlled composition. Dialogues recorded on supplementary tapes (18), \$109.00.

CRYMES, Ruth, et al. Developing Fluency in English: With Sentence Combining Practice in Nominalization. Englewood-Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1974. \$4.95.

Intermediate to advanced.

Designed to develop fluency through comprehension performance drills, and controlled discussion. Emphasis placed on embedding sentences. Supplementary cassettes may be rented.

DANIELSON, Dorothy and Rebecca Hayden. Using English: Your Second Language. Englewood-Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1973. \$5.95.

High intermediate.

Supplementary exercises in oral practice and controlled composition. Nineteen units, which can be used in sequence or selectively. Instructor's guide available (free).

MACKIN, Ronald. A Short Course in Spoken English. New York: Oxford, 1974. \$3.50.

Intermediate-advanced.

A course to develop oral fluency in English for intermediate students. Can be used as a supplement to any intermediate-advanced program. Tapes available.

RAND, Earl. Constructing Dialogues. New York: Holt, Rinehart, 1969. Text, \$3.10. Manual, \$0.55.

Intermediate-advanced.

Structured oral/written exercises to build dialogues. Can be used for guided or self-study. Teacher's manual available.

RAND, Earl. Constructing Sentences. New York: Holt, Rinehart, 1969. \$3.10.

Intermediate-advanced.

Controlled oral/written transformation drills.

RANKIN, B. Kirk, and Joan Kane. Contemporary Review Exercises. New York: Crowell, 1967. Two books, \$2.95 each.

Intermediate level.

A review workbook for students who have had basic ESL work.

TAYLOR, Grant. English Conversation Practice. New York: McGraw-Hill, 1967. \$2.80.

Intermediate.

Oral practice for intermediate students. 500 structured conversations, with structure and word drills.

TAYLOR, Grant. Mastering American English. New York: McGraw-Hill, 1956. \$2.80.

Intermediate-advanced.

Review and exercise materials for intermediate to advanced students.

3. Supplementary Reading and Composition

A. Reading

ALESI, Gladys and Dora Pantell. Family Life in the USA. New York: Regents, 1962. \$1.25.

Elementary to intermediate.

Readings concerning everyday activities of an average immigrant family. Adult in content, but simple, graded vocabulary/structure. Additional exercises.

COSTINETT, Sandra. Advanced Readings and Conversations. Silver Spring, Md.: Institute of Modern Languages, 1973. \$3.00.

Advanced.

Ten two-part lessons built around advanced reading. Passages in science and humanities. Exercises in word study and comprehension, and topics for structured discussion. Supplements Grammar for Use, but can be used independently.

CROFT, Kenneth and Billye Walker Brown. Science Readings for Students of ESL. New York: McGraw-Hill, 1968. \$2.00.

Intermediate.

12 ADULTS: READING

For students interested in sciences at intermediate language level.
Introduces about 3,500 science words. Additional exercises.

DALE, Jean N. and Willard D. Sheeler. Reading and Exercise Series. Portland, Ore.: English Language Services, 1973-74. Six books, \$1.35-\$1.95 each.

Elementary through high intermediate.

Six graded readers simplified and adapted for ESL students. Includes a variety of exercises and discussion questions.

DIXSON, Robert J. Easy Reading Selections in English. Rev. ed. New York: Regents, n.d. \$1.75.

Low intermediate.

Short stories, simplified and adapted. Available on tape cassettes: \$35.00.

DIXSON, Robert J. Modern Short Stories in English. Rev. ed. New York: Regents, n.d. \$1.75.

High intermediate.

Seventeen stories by well-known American authors. Some adaptation. Additional exercises. Available on tape cassettes: \$35.00.

DIXSON, Robert J. Elementary English Reader. Rev. ed. New York: Regents, n.d. \$1.75.

Elementary to low intermediate.

Articles, short stories, etc., simplified and adapted to 1,000 word vocabulary. Additional exercises.

HARRIS, David P. Reading Improvement Exercises for Students of English as a Second Language. Englewood-Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1966. \$4.25.

High intermediate.

Workbook for evaluating and improving reading ability. Tests and exercises. Instructor's guide available.

MARKSTEIN, Linda R. and Louise Hirasawa. Developing Reading Skills--Advanced. Rowley, Mass.: Newbury House, 1974. \$4.95.

Advanced.

A collection of high-interest articles for advanced ESL students. Usable for classroom drill or homework. Contains oral/written exercises.

TAYLOR, Grant. American English Reader. New York: McGraw-Hill, 1960.
\$3.00.

Intermediate.

Twelve stories adapted for intermediate students. Additional exercises.

TURNER, Richard H. Real Experiences Book 1. New York: Globe, 1975. \$2.40.

Intermediate.

Supplementary reading practice for students with good ESL background. Treats common problems in everyday life: family, job application, etc. Basic American cultural material presented in a lively manner.

B. Writing and Composition

ARAPPOFF, Nancy. Writing Through Understanding. New York: Holt-Rinehart, 1970. \$5.25.

Advanced level.

Sequenced writing exercises for advanced students. Treats writing mechanics and organizing skills.

ATKINSON, Phillip S. and Helen Reynolds. Business Writing and Procedures. New York: American Book, 1970. \$2.40.

Advanced level.

For students with strong ESL ability and interests in commercial correspondence. Treats mechanics of business writing procedures and gives information relevant to international commerce.

BERNSTEIN, Rosella, et al. English at Your Fingertips. Portland, Ore.: English Language Services, 1975. \$4.00.

Intermediate-advanced.

A typing course for intermediate ESL student. It has two goals: 1) to develop ESL proficiency, concentrating on spelling, vocabulary, and idiom, and 2) to develop skill in typing letters, reports, etc.

CHAPLEN, Frank. Paragraph Writing. New York: Oxford, 1970. \$1.60.

High intermediate.

Structured composition book for intermediate ESL students, who have completed controlled writing exercises. Develops language and organization skills.

14 ADULTS: VOCABULARY & GRAMMAR

FRANK, Marcella. Modern English: Exercises for Non-Native Speakers. Englewood-Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1972. Two books, \$4.95 each.

Advanced.

Two workbooks for the advanced student to prepare for writing free compositions. I: Parts of Speech; II: Sentences and Complex Structures. Intended to accompany A Practical Reference Guide, but can be used independently.

KUNZ, Linda Ann. 26 Steps: A Course in Controlled Composition for Intermediate and Advanced ESL Students. New York: Language Innovations, Inc., 1972. \$2.00. Teacher's manual, \$0.50.

Intermediate-advanced.

A controlled composition program for intermediate students based on 52 model passages on high interest topics. Grammar points introduced through examples, rather than explanation. Leads to writing in volume. Individualized lessons, but can be used with a class.

MORLEY, Joan. Listening/Writing: Understand English Sentence Structure. Ann Arbor: Univ. of Michigan Press, 1974. \$1.25 + Tapes.

Intermediate through advanced.

Workbook and tapes for language laboratory supplementary practice. May also be used by classroom teacher. Tapes (single track), \$56.00; (dual) \$28.00.

ROSS, Janet and Gladys Doty. Writing English: A Composition Text in ESL. New York: Harper-Row, 1965. \$4.95.

Advanced.

Designed for advanced writing class. I: Writing sentences and paragraphs. II: Writing the whole composition. III: Essays for study.

4. Vocabulary and Reference Grammar for Students

ALLEN, Robert L., et al. English Sounds and Their Spellings: A Handbook for Teachers and Students. New York: Crowell, 1966. \$2.95.

All levels.

Pronunciation and spelling manual. Presents all important sound-spelling conventions in English. Can be used as a reference for teachers and advanced students, or as an aid to beginning students.

FRANK, Marcell.. Modern English: A Practical Reference Guide. Englewood-Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1972. \$5.75.

Advanced.

Traditional reference grammar, which also uses structural linguistics and transformation grammar to explain difficult areas.

HORNBY, A. S. A Guide to Patterns and Usage in English. 2nd ed. New York: Oxford, 1975. \$4.25.

Advanced.

A widely used and highly respected traditional English reference grammar for advanced language students.

PRICE, R. F. Reference Book of English Words and Phrases for Foreign Students. Elmsford, N.Y.: Pergamon, 1976. \$5.00.

Advanced.

Technical and scientific words and concepts defined and illustrated for advanced ESL students. British terminology.

WEINER, Solomon. A Handy Book of Commonly Used American Idioms. New York: Regents, n.d. \$0.85.

Intermediate.

Small format, easy to use reference, containing 1200 common American idioms.

WHITFORD, Harold C. and Robert J. Dixon. Handbook of American Idioms and Idiomatic Usage. New York: Regents, n.d. \$2.95.

Intermediate to advanced.

Defines over 5,000 common American idioms, and illustrates each in a sentence.

III. REFERENCE AIDS FOR TEACHERS

CHASTIAN, Kenneth. Developing Second Language Skills: Theory to Practice. 2nd ed. Chicago, Ill.: Rand, 1975. \$9.95.

Discussion of linguistic theory and practical implications. Annotated bibliography.

16 TEACHERS: REFERENCE MATERIALS

DOBSON, Julia M. Effective Techniques for English Conversation Groups.
Rowley, Mass.: Newbury House, 1974. \$3.95.

Practical guidance for ESL teacher to help students move from drill to meaningful oral communication. Contains a variety of proven techniques for stimulating conversation.

LEE, W. R. Language-Teaching Games and Contests. New York: Oxford, 1965.
\$1.70.

Elementary to intermediate.
Simple games and activities to supplement ESL classwork.

PHILLIPS, Nina. Conversational English for the Non-English-Speaking Child.
New York: Columbia Teachers College Press, 1968. \$3.50.

Instructional manual and reference guide for inexperienced ESL teachers.
Offers practical guidance in classroom/tutoring techniques.

STEVICK, Earl W. Helping People Learn English--A Manual for Teachers of English as a Second Language. Nashville, Tenn.: Abingdon Press, 1957.
\$3.00.

A brief (130-page) guide for the non-professional teacher. It includes teaching strategies, discussion of particular grammatical points and includes useful discussion of sound formation. A very helpful and practical guide for the teacher inexperienced in ESL.

* This Bibliography is a supplement to:

ROBSON, Barbara, and Kent Sutherland. A Selected Annotated Bibliography for Teaching English to Speakers of Vietnamese. Arlington, Va.: Center for Applied Linguistics, 1975. \$1.50.

This bibliography contains information on classroom and resource materials from pre-reading through adult.

Order from:

Center for Applied Linguistics
1611 North Kent Street
Arlington, Virginia 22209

IV. ESL PROGRAMS ON VIDEO TAPE

SPEAK FOR YOURSELF. Produced by Edutech Enterprises. Distributed by Time-Life Multimedia, Distribution Center, 100 Eisenhower Drive, Paramus, New Jersey 07652.

Elementary to low intermediate.

Speak for Yourself is a very attractive and well-produced series of English language programs intended for adults at the basic level. The series contains thirty half-hour programs designed to supplement classroom instruction or tutorial work.

The lessons select and drill the most common structures and practical vocabulary items in conversational English, and introduce them in the context of general cultural information. Each program highlights a small number of structures and common idioms, and can be treated as an independent learning experience. For this reason, the series may appeal to intermediate students as well as beginners. All the material is presented contextually, with a minimum of explanation.

Some material may be introduced too rapidly to be absorbed by the beginning student on the first viewing. And some structures may be presented too early, and too superficially, for efficient learning. But these problems are not serious if the programs are used along with instruction in an ESL class.

A comprehensive workbook, Write by Yourself, supplements the programs, and may be used as the basis for classroom or tutorial work. The workbook expands on the material presented in each program.

Speak for Yourself may be used as an effective supplement and complement to an ESL program. The series is interesting and entertaining, and educationally sound. It may be shown to a full class or viewed individually.

All the programs are in color, and they are available in 3/4" cassettes or 2" quadraplex.

Sale: \$5000/set of 30 half-hour program; \$180 each program.

Rental: \$1250/set; \$45/each program.

ENGLISH, YES! Produced by WNVTV, Channel 53, Northern Virginia Community College, Annandale, Virginia. Ordering and price information may be obtained from: Hugh Greene, Director of Education Services, WNVTV, 8325 Little River Turnpike, Annandale, Virginia 22203.

Elementary to intermediate.

English, Yes! is a locally produced series of English language programs prepared for Vietnamese and Cambodian refugees living in the Washington, D.C./Northern Virginia area. Sixteen half-hour programs are planned. At present, no supplementary written materials are available.

18 PUBLISHERS' ADDRESSES

Each program presents a limited number of common conversational forms and vocabulary, organized around basic cultural information, such as telephone usage, shopping, forms of introductions and family relationships.

Some previous English work is assumed, but the series is aimed at the elementary to low intermediate level. Each lesson includes pronunciation drills designed for Asian language speakers.

Locally produced on an apparently quite limited budget, English, Yes! lacks the polish and sophistication of materials developed by commercial producers. However, these programs may serve to provide useful supplementary work, since they contain survival language and cultural information designed specifically for the adult refugee.

V. ADDRESSES OF PUBLISHERS

Abingdon Press
201 - 8th Ave South
Nashville, Tennessee 37202

American Book Company
Litton Educational Publishing, Inc.
Litton Industries
450 West 33rd St
New York, New York 10001
(212) 594-8660

American Book Company
399 Adrian Rd
Millbrae, California 94030
(212) 594-8660 (New York)

Bilingual Educational Services, Inc.
1607 Hope St
P.O. Box 669
South Pasadena, California 91030
(213) 441-1235

Center for Applied Linguistics
1611 North Kent St
Arlington, Virginia 22209
(703) 528-4312

Collier MacMillan International, Inc.
866 Third Ave
New York, New York 10022
(212) 935-2000

Columbia University
Teachers' College Press
1234 Amsterdam Ave
New York, New York 10027
(212) 870-4078

Thomas Y. Crowell Company
666 Fifth Ave
New York, New York 10019
(212) 489-2200

Defense Language Institute
English Language Center
Attn: DLIELC-OS
Lackland AFB, Texas 78236

English Language Services
14350 N.W. Science Park Drive
Portland, Oregon 97229
(503) 643-5771

Ginn and Company
191 Spring St
Lexington, Massachusetts 02173
(617) 861-1670 (Lexington)
(212) 764-2730 (New York)

Globe Book Company, Inc.
175 - 5th Ave
New York, New York 10010
(212) 777-4141

Harper & Row Publishers
Keystone Industrial Park
Scranton, Pennsylvania 18512
(717) 343-4761

Holt, Rhinehart & Winston
P.O. Box 34400 Crocker Park
San Francisco, California 94134
(415) 467-8150

6
383 Madison Ave
New York, New York 10017
(212) 688-9100

Institute of Modern Language
2622 Pittman Drive
Silver Spring, Maryland 20910
(301) 565-2580

Language Innovations, Inc.
200 West 72nd St, 67A
New York, New York 10023
(212) 873-9476

Longman, Inc.
19 West 44th St
New York, New York 10036
(212) 675-7795

McGraw-Hill Book Company
1221 Avenue of the Americas
New York, New York 10019
(212) 997-1221

MODULEARN, Inc.
32158 Camino Capistrano
San Juan Capistrano, Calif. 92675
(714) 493-8122

Newbury House Publishers
68 Middle Rd
Rowley, Massachusetts 01969
(617) 465-9553

Oceana Publishers
Dobbs Ferry, New York 10522
(914) 592-7700

Oxford University Press
1600 Pollitt Drive
Fairlawn, New Jersey 07410
(212) 564-6680
(212) 679-7300 (Editorial)

Pargamon Press, Inc.
Maxwell House, Fairview Park
Elmsford, New York 10523
(914) 592-7700

Prentice-Hall
Englewood Cliffs, New Jersey 07632
(201) 947-1000

Rand McNally & Company
P.O. Box 7600
Chicago, Illinois 60680
(312) 673-9100

Regents Publishing Company, Inc.
2 Park Ave
New York, New York 10016
(212) 889-2780

Scott, Foresman & Company
1900 East Lake Ave
Glenview, Illinois 60025
(312) 729-3000

8
Oakland, New Jersey
(201) 337-5861

Spoken Language Services, Inc.
P.O. Box 783
Ithaca, New York 14850
(607) 273-7443

20 PUBLISHERS' ADDRESSES

C. E. Tuttle
P.O. Box 470
Rutland, Vermont 05701
(802) 773-8930

The University of Michigan Press
615 East University
Ann Arbor, Michigan 48106
(313) 764-1817

Center for Applied Linguistics
1611 North Kent Street
Arlington, Virginia 22209

nonprofit organization
U.S. POSTAGE

PAID

WASHINGTON, D.C.
PERMIT NO. 41429